Porównanie tłumaczeń Jana 15:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ale te wszystkie uczynią wobec was przez — imię Moje, gdyż nie znają — Posyłającego Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale te wszystkie uczynią wam ze względu na imię moje bo nie poznają Tego który posłał Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale to wszystko czynić wam będą ze względu na moje imię,* gdyż nie znają Tego, który Mnie posłał.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale to wszystko czynić będą wobec was z powodu imienia mego, bo nie znają (tego), (który posłał) mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale te wszystkie uczynią wam ze względu (na) imię moje bo nie poznają (Tego) który posłał Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak to wszystko będą wam czynić ze względu na moje imię, gdyż nie znają Tego, który Mnie posłał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale będą wam to wszystko czynić z powodu mego imienia, bo nie znają tego, który mnie posłał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć wam to wszystko czynić będą dla imienia mego, iż nie znają onego, który mię posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale wam to wszytko czynić będą dla imienia mego: bo nie znają tego, który mię posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale to wszystko wam będą czynić z powodu mego imienia, bo nie znają Tego, który Mnie posłał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to wszystko uczynią wam dla imienia mego, bo nie znają tego, który mnie posłał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To wszystko zaś uczynią wam z powodu Mojego imienia, bo nie znają Tego, który Mnie posłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dopuszczą się zaś tego wszystkiego w stosunku do was ze względu na moje imię, ponieważ nie znają Tego, który Mnie posłał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednak to wszystko wam uczynią z powodu mojego imienia, nie znają bowiem Tego, który mnie posłał.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Ale z mojego powodu będą wszelkimi

[1)] <x>480 13:13</x>; <x>510 5:41</x>; <x>510 9:14</x>
[2)] <x>500 16:3</x>

	literacki	Przekład	sposobami działać przeciwko wam, ponieważ nie znają tego, który mnie posłał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale to wszystko będą czynili przeciwko wam dla mojego imienia, bo nie znają Tego, który Mnie posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але це все робитимуть вам за моє ім'я, бо ж не знають того, хто мене послав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ale te właśnie wszystkie będą czynili do sfery was przez to wiadome imię moje, że nie znają od przeszłości tego który posłał mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to wszystko będą wam czynić z powodu mego Imienia, bo nie znają Tego, który mnie posłał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale będą wam to wszystko czynić z mojego powodu, bo nie znają Tego, który mnie posłał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale to wszystko będą czynić przeciwko wam z powodu mego imienia, ponieważ nie znają tego, który mnie posłał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ze względu na Mnie będą was prześladować, bo nie znają Tego, który Mnie posłał.